УДК 811.162.1

ББК 81.2(Пол) 22

 **СИНТАКСИЧНА ОСОБА В ІНФІНІТИВНОМУ РЕЧЕННІ В**

 **УКРАЇНСЬКІЙ І ПОЛЬСЬКІЙ МОВАХ**

 **О. Р. Корпало**

*Прикарпатський національний університет ім. Василя Стефаника; Факультет філології, кафедра слов’янських мов; м. Івано-Франківськ, вул. Шевченка, 57; тел.: +380 (З42)59-60-63*

*У статті в зіставному аспекті проаналізовано семантичну двоскладність інфінітивних односкладних речень, дію в яких здійснює конкретна або узагальнена особа. З’ясовано способи вираження синтаксичної особи в реченнях з експліцитним та імпліцитним давальним агенсивним.*

***Ключові слова****: синтаксична особа, інфінітивне односкладне речення, давальний агенсивний, означена і узагальнена особа.*

У сучасному світі постійно посилюються контакти і взаємодія різних мов, що зумовлює появу зіставно-типологічних студій. Зіставна методика передбачає вивчення «як спільних, так і відмінних ознак переважно двох мов у їхньому синхронному вимірі» [3, с.9]. Порівняння мов у типологічних виявах сприяє вирішенню багатьох проблем, пов’язаних із теоретичним осмисленням місця мови в ментально-культурологічних процесах загалом, із практичними потребами вивчення чужих мов, із зростанням масштабів перекладацької діяльності та й, зрештою, із поглибленим вивченням рідної мови. Структурно-семантичний підхід при кваліфікації мовних систем споріднених мов, до яких належать українська і польська мови, найбільш функціонально окреслений на граматичному рівні.

 Синтаксична особа (особовість) – це багатоаспектна об’єктивно-

суб’єктивна категорія, яка разом з темпоральністю і модальністю формує речення як основну синтаксичну одиницю і виражає відношення сказаного до мовця, до адресата мовлення або до третьої особи (неучасника комунікативного процесу). Відображаючи відношення „діяч – дія”, агенсивне значення виявляється в контексті чи в умовах конкретної мовленнєвої ситуації і створюється семантико-синтаксичним характером речення. Якщо граматичний суб’єкт експліцитний (словесно виражений), особа постає як конкретна. Якщо граматичний суб’єкт не вербалізований, на суб’єкт зазвичай указує форма дієслова-присудка й особа при цьому постає як означена, неозначена чи узагальнена. При нульовому (з формально-граматичних позицій) суб’єктові з’являється граматична безособовість. Однак це не означає, що категорія синтаксичної особи (суб’єкт-діяч, агенс) в таких реченнях відсутня. Тому означений, неозначений і узагальнений агенс убачаємо не лише в однойменних односкладних реченнях, а й у двоскладних, а також у т. зв. безособових та інфінітивних реченнях, оскільки в контексті предикативні одиниці можуть суміщати граматичну форму одних типів речень зі значеннями інших.

 Своєрідність інфінітивних речень у системі односкладних зумовлена лексико-граматичною природою інфінітива, який зберіг деякі риси свого іменного походження (звідси – розмаїта палітра його синтаксичних функцій). Однак ще О. Потебня підкреслював, що «інфінітив тільки був колись іменем, але не залишився ним. Інфінітив < …> – ім’я в етимологічному розумінні і вид дієслова в синтаксичному розумінні» [8, с. 338]. Сучасне розуміння речення дозволяє кваліфікувати інфінітивні речення з позицій семантико-синтаксичного синтаксису. В інфінітивних реченнях ідеться про потенційну дію, яку необхідно, бажано і т. ін. здійснити в майбутньому конкретній або узагальненій особі, тобто інфінітивні речення не є безагенсними, хоч форма головного члена не вказує на особу. На думку В. Лаврентьєва, «варто говорити не про безособовість інфінітива, а про його інертність щодо категорії особи, морфологічної і навіть синтаксичної» [6, c. 17].

 Якщо в східнослов’янському мовознавстві, зокрема в українському, термін

„інфінітивні речення” є поширеним, то в польській лінгвістичній традиції конструкції з інфінітивом (bezokolicznіkiem) вважаються еквівалентами речень (równoważnikami zdań). Трапляються, однак, і терміни на зразок „konstrukcije z bezokolicznikiem” [див.: 10; 11]; „zdania z bezokolicznikiem niezależnym” [див.: 12, c. 82-86; 13, c. 268]; „bezpodmiotowe zdanie z bezokolicznikiem” [14, c. 31]. Автори зазначених праць, розглядаючи конструкції з інфінітивом, в основному зосереджують свою увагу на його семантиці або на синтаксичній функції й зазвичай не виділяють як окремий різновид речень із незалежним інфінітивом. Так, Т. Ріттель, аналізуючи різні значення інфінітива, ілюструє свої висновки як реченнями з незалежним інфінітивом на зразок *Spać!*, так і в поєднанні з модальними словами типу *Treba było pilnować* чи в складі т.зв. ергативних конструкцій на кшталт *Nie chce mi się jeść*. *Zachciało mi się jeść*, «в яких агенсом є особовий займенник у давальному відмінку» [15, c. 160]. Ергативні конструкції з реальним підметом (z podmiotem realnym) у формі давального відмінка, що вказує на особу, яка є носієм дії чи стану, свого часу серед речень з інфінітивом виокремлювала Г. Конечна [12, c. 85-86].

 Давальний відмінок у позиції семантичного суб’єкта в односкладному інфінітивному реченні є його облігаторним компонентом, хоч віднесеність предикативної ознаки до її носія виражається непрямо: суб’єкт реалізується не підметом, а додатком. «Ця особливість давального суб’єкта викликає суперечливі теоретичні судження: одні вчені розглядають його як еквівалент або аналог граматичного підмета (як це маємо у польській мові. – О. К.), вважаючи всі конструкції з давальним суб’єкта двоскладними реченнями з логічним підметом, інші – навпаки, характеризують позицію давального із значенням носія стану як об’єктну або обставинно-об’єктну» [7, с. 95]. Безумовно, все залежить від того, з яких позицій аналізувати конструкції з незалежним інфінітивом – з позицій формального чи семантичного синтаксису.

 В україністиці думку про семантичну двоскладність інфінітивного речення послідовно відстоював Л. Булаховський, наполягаючи на тому, що «єдиний засіб покінчити з усіма натягненими розумуваннями з приводу речень інфінітивного типу – це визнати, що в цих реченнях давальний відмінок, який називає носія відповідної дії, афективно зосередженої в інфінітиві, становить собою не що інше, як підмет до вираженого інфінітивом присудка» [2, с. 27]. Автори монографії «Синтаксис сучасної української мови. Проблемні питання» вважають інфінітивні речення одноядерно-двокомпонентними, «у яких незалежний інфінітив виражає дію, співвідносну з наявним чи домислюваним діячем» [9, c. 212 ]. При такому трактуванні підкреслюються дві визначальні риси інфінітивних речень: 1) з формально-граматичного погляду це одноядерні речення, тобто речення без підмета; 2) з семантичного погляду це двокомпонентні речення, бо в них, крім предиката, завжди мається на увазі суб’єкт. Саме на таке розуміння суті інфінітивних речень будемо опиратися в нашій роботі.

 Вказівка на особу реалізується в інфінітивних реченнях конструктивно-синтаксичним способом. Зумовлений семантико-граматичною структурою односкладного речення давальний відмінок зі значенням суб’єкта вказує на віднесеність висловлення до конкретної особи, котрій приписується певний стан. Так, віднесеність до першої особи виражається особовими займенниками першої особи однини і множини: *A choć* ***mi*** *teraz ciebie oczyma* ***nie dostać*** (= *nie mogę* // *не можу*)(J. Słowacki); *Не* ***нам*** *на прю з тобою стати, не* ***нам*** *діла твої судить!*(Т. Шевченко). На другу особу вказують особові займенники другої особи:  *Творити світ* ***вам,*** *а не вклонятися світу* (А. Малишко); *Znam swoja wartosc jako czlowieka i* ***nie wam****mnie* ***oceniać*** (= *powinieneście oceniać* // *ви не повинні оцінювати*) (R. Biedroń); Віднесеність до третьої особи виражається особовими займенниками третьої особи або іменниками, наприклад: *Їхати* ***їм*** *було на південь, до моря* (О. Гончар); *Чи* ***совам*** *зборкати орла?* (М. Рильський); *Pewnie denerwowało ich, że to****nie im  pracować*** *po godzinach* (= *powinni pracować* // *вони мусять працювати*) W. Dymny).

 Речення такого типу Г. Арполенко трактує як «інфінітивні речення зі значенням об’єктивної необхідності, неминучості, невідворотності дії („інфінітив + давальний агенсивний”)» [1, c. 20]. Давальний діючої особи в інфінітивних реченнях за значенням відіграє ту саму смислову роль, що й підмет – називний відмінок. Порівняйте: *не забути мені – я не забуду*; *йому відповідати – він відповідатиме*; nie *dostać mi – ja nie dostam*; *wam by krzyknąć – wy by krzyknęli.*

 Давального агенсивного в структурі інфінітивного речення може й не бути, але він легко відтворюється з контексту, наприклад:  *Годі лякатись! За діло святеє сміло ми будемо йти* (Б. Грінченко) – суб’єкт дії другого речення (*ми*) підказує, що давальним агентивним у першому міг бути займенник *нам*. Відсутність давального агенсивного характерна для неповних речень, зокрема для підрядних частин складнопідрядних речень із підрядними мети, рідше – з підрядними інших видів, наприклад: 1) ***Przykryłem się*** *cieniutką pierzynczyną aż po samą głowę,* ***żeby*** *jak najprzędzej* ***zasnąć*** (J. Morton); 2) *Zupełnie tak jakby* ***słońce przebiło*** *blaszany dach i strop,****żeby****z powietrza* ***ulepić*** *fantasmagorię* (А.Stasiuk); 3) ***Modliła się, żeby nie czuć****nienawiści. Nic więcej* (Z. Nałkowska). На потенційного агенса у підрядних інфінітивних частинах указують форми дієслів-присудків головної частини, зокрема: у першому реченні – це 1-а особа однини чоловічого роду; у другому – 3-я особа однини середнього роду; у третьому – 3-я особа однини жіночого роду.

 Давальний суб’єкта частіше граматично імпліцитний і в реченнях, що виражають модальне значення бажання дії з конотаціями сумніву, роздуму і т. ін., тому що інфінітивні речення зі значенням бажання передусім асоціюються з першою особою, якщо прямих вказівок на особу немає. «Це випливає, очевидно, з певної суб’єктивності самого бажання» [5, с. 62], пор., наприклад: ***Плакати б****, та встидно* (П. Мирний); *"****Wziąć by****pałę* і ***walić*** *nią was po łbie" – mówił Kani Breżniew, osoba też niewątpliwie kompetentna* (L. Bójko*)*; ***Urodzić*** *dziecko,****czuć****je przy sobie, słabe, ciepłe i bezradne...* (Z. Kossak).

 Тяжіння до вказівки на першу особу при відсутності давального агенсивного виявляють і питальні інфінітивні речення, наприклад: *Може, краще зараз* ***промовчати****?* (О. Гончар);  *Boże,* ***co robić, co robić****? Powiedzieć, że wpadłem tylko po sąsiedzku z wizytą do dawnego szkolnego kolegi?*  (М.Sokołowski). Очевидно, саме модальне значення невпевненості в аспекті категорії особовості акцентує на тому, що дія-стан співвідноситься з особою мовця, який розмірковує про щось.

 Без давального агенсивного вживаються інфінітивні речення, які виражають категоричний наказ, допоміжну функцію при цьому виконує спонукальна інтонація. Інфінітив у таких реченнях функціонально збігається зі значенням форм наказового способу і тому найчастіше асоціюється з адресатом, наприклад: *Годі* ***спати****! Всі із хати – праця всюди – жде лиш час* (В. Чумак); *– No, dobry piesek, dobry...* ***A teraz leżeć ! Leżeć!*** (J. Machulski); *Nieprawda,* ***milczeć!*** *Do dzieła, Arturku, do dzieła!* (S. Mrożek). Суб’єкт при цьому підказується ситуацією, контекстом або (як в останньому прикладі) наявністю звертання – іменника у кличному відмінку, що називає потенційного виконавця дії.

 У конструкціях спонукальної модальності, що виражають наказ, побажання, прохання, суб’єкт частіше узагальнений, чому сприяє як відсутність давального агенсивного, так і певна декларативність змісту речення, наприклад: ***Творити*** *світ, а* ***не вклонятись*** *світу* (А. Малишко);***Не відступити****. І* ***не покласти*** *лжу на струни* (Л. Костенко). *Pracować****, pracować, nie myśleć*** *o głupstwach!* (A. Zbych); ***Nie słychać****nas,* ***nie widać****, nie znamy własnych dusz* (J.Brzechwa). Не випадково такий різновид інфінітивних речень доволі поширений у прислів’ях і приказках: *Доки не* ***впріти****, доти* ***не вміти***; *Без діла* ***сидіти****, можна* ***одубіти***; *Ні* ***врізати****, ні* ***доточити***; *Bodaj* ***dać****, a* ***nie brać****; Jednym strzelaniem dwa ptaki* ***ubić****; Kiedy* ***spaść****, to z dobrego konia.* Центр ваги в інфінітивних реченнях переноситься на саму дію і вказує на узагальненого її виконавця, внаслідок чого зростає експресивність сказаного.

 Інший тип інфінітивних речень із узагальненим значенням становлять ті, що мають не модальне, а власне констатаційне, описово-розповідне значення, як-от із дієсловами *widać, słychać, czuć, znać* тощо, які, на відміну від української мови, у польській мові є частовживаними[4, с. 71], наприклад: *Tylko* ***słyszeć, widzieć, czuć****. I jak w piosence grupy „Pod Budą”:* ***jeść, pić, kochać****. Jedno na raz. I* ***mieć*** *opróżnioną z myśli głowę.* ***Nie planować****, co potem i jeszcze potem* (S. Raduńska); *Prawie* ***nie znać****nilfgaardzkiego akcentu w nilfgaardzkim nazwisku* (A. Sapkowski). Такі інфінітиви сприймаються як назви дій-процесів, не зв’язані з тим або іншим конкретним часом, способом чи особою, і синтаксично максимально наближаються до віддієслівних іменників і через це легко поєднуються з дієслівною зв’язкою, наприклад: *Przez kilkucentymetrową szparę****widać było****wbitą małą, czerwoną chorągiewkę* (Z.Smektała); *Nie****znać było****w nim skruchy, raczej gniewny opór* (Z. Kossak).

 Таким чином, розгляд семантичних особливостей інфінітивних речень в обох мовах засвідчує, що є двокомпонентними (не двоскладними у формально-граматичному аспекті), тобто інфінітивні речення не є безагенсними: виконавець дії, активний діяч у них завжди мається на увазі та є конкретним у реченнях із давальним агенcивним. Імпліцитність потенційного суб’єкта не свідчить про його відсутність: агенс або відновлюється з контексту, тобто так чи інакше є означеним, або мислиться як узагальнений, якщо немає морфологізованих вказівок на нього.

 ***Література***

1. Арполенко Г. П., В. П. Забєліна. Структурно-семантична будова речення в сучасній українській мові . Київ: Наукова думка, 1982. 131 с.
2. Булаховський Л. А. Питання синтаксису простого речення в українській мові // Дослідження з синтаксису української мови . Київ, 1958. С. 5 – 28.
3. Кононенко В. І. Зіставно-типологічне вивчення сучасної української мови // Зіставно-типологічні студії: українська мова на тлі споріднених мов: [монографія] / за ред. акад. НАПН України В. І. Кононенка. Київ – Івано-Франківськ – Варшава, 2015. С. 8-18.
4. Кононенко І. В. Типологія односкладних речень в українській і польській мовах // Studia Ucrainica Varsoviensia. 2014. №2. С.63 – 73.
5. Курс сучасної української літературної мови / за ред. Л. А. Булаховського. Київ: Рад. школа, 1951. Т.2: Синтаксис . 408 с.
6. Лаврентьев В. И. Категория синтаксического лица в современном русском

языке : автореф. дисс. на соиск. уч. степени докт. филол. наук. Москва, 2013. 43 с.

1. Плющ М. Я. Граматика української мови: у 2 ч. Ч.1. Морфеміка. Словотвір. Морфологія . Київ: ВД „Слово”, 2010. 327 с.
2. Потебня А. А. Из записок по русской грамматике: В 4 т. Москва: Учпедгиз, 1958. Т. 1 – 2. 536 с.
3. Слинько І. І., Гуйванюк Н. В., Кобилянська М. Ф. Синтаксис сучасної української мови: Проблемні питання . Київ: Вища школа, 1994. –670 с.
4. Bartnicka B. Funkcje semantyczno-składniowe bezokolicznika we współczesnej polszczyźnie . Wrozław, 1982. 253 s.
5. Grzegorczykowa R. Wykłady z polskiej składni . Warszawa: PWN, 2004. 159 s.
6. Koneczna H. Funkcje zdań jednoczłonowych i dwuczłonowych w języku polskim // Problemy składni polskej. Studia \* dyskusje \* polemiki z lat 1945–1970. Warszawa: PWN, 1971. S. 60 – 92.
7. Nauka o języku dla polonistów / pod. red. Stanisława Dubisza. Warszawa: Wydawnictwo „Ksążka i Wiedza”, 2002. 624 s.
8. Polański K. Encyklopedia językoznawstwa ogólnego .Wrozław, 1999. 732 s.
9. Rittel T. Kategoria osoby w polskim zdaniu. Warszawa – Kraków, 1985. 320 s.

 *Стаття надійшла до редакційної колегії 17.01.2017 р.*

 *Рекомендована до друку д.ф.н., професором* ***Кононенком В.І.****,*

 *д.ф.н., професором*  ***Лесюком М.П.***

Oksana Korpalo. THE SYNTACSIC PERSON IN THE INFINITIVE SENTENCE IN THE MODERN UKRAINIAN AND POLISH LANGUAGES

  *The author of the article analyses the semantic two-member of the infinitive one-member sentence in which the action must be done by a particular or a generic person. The methods of expressing the syntactic person in the sentences with the explicit and implicit dative case are studied.*

***Key words****: syntactic person, infinitive one-member person, dative agentive, particular*

*and generic person.*

***УДК 81’367: 811.161.2 +162.1***

***ББК 81.2 (Пол)22***

 ***Оксана Корпало***

 **БЕЗОСОБОВІ ФОРМИ НА -*НО*, -*ТО* І КАТЕГОРІЯ СИНТАКСИЧНОЇ ОСОБИ В УКРАЇНСЬКІЙ І ПОЛЬСЬКІЙ МОВАХ (зіставний аспект)**

 *У статті проаналізовано еволюцію поглядів мовознавців на реалізацію граматичних значень особи в реченнях з безособовими формами на -но, -то в зіставному аспекті. З’ясовано, що суб’єкту в реченнях з цими дієслівними формами* *властива неозначеність, спричинена прямим або опосередкованим відношенням дії до множини суб’єктів-осіб. Установлено вияви неозначеності суб’єкта відповідно до специфіки позначуваних дій і комунікативних завдань мовця.*

 ***Ключові слова:*** *предикативні форми на -но, -то, суб’єкт, неозначеність.*

 *The article highlights the evolution of Ukrainian and Poland linguist’s approaches about grammatical meaning of personality in sentences with predicative forms with -no, -to in comparative aspect. It was set up that subject indefiniteness is shown up differently due to the character of the noted actions and speaker’s communicative tasks.*

***Key words****: predicative forms with -no, -to endings, subject, indefiniteness.*

Походження, функціонування, синоніміка синтаксичних конструкцій із предикативними формами на *-но, -то* з іншими структурами неодноразово були предметом розгляду в працях багатьох мовознавців минулого та сьогодення, зокрема в україністиці: О. Потебні, Є. Тимченка, О. Курило, Ю.Шевельова, Л. Булаховського, В. Русанівського, М. Плющ, С. Єрмоленко, К. Городенської, О. Лаврінець та ін.; у полоністиці: З. Салоні, А. Дороса, А.Вєжбіцької, Т. Ріттель, О. Волінської, Д. Вєчорек, М. Марцянік та ін. Проте й досі в сучасній лінгвістиці навколо багатьох питань щодо названого об’єкта дослідження тривають дискусії. Так, „в українському мовознавстві з дієприкметниковими предикативами на -*но, -то* пов’язані три основні проблеми: 1) чи можуть уживатися при них допоміжні дієслова було, буде, тобто яке їх часове значення; 2) чи може вживатися при них орудний дійової особи, тобто чи мають вони ознаки пасивності; 3) чи виражають вони наслідок тільки людської діяльності, тобто чи можуть вони позначати явища природи. Навколо цих питань у свій час точилася гостра полеміка й боротьба” [Слинько, с. 205-206], а деякі з них, зокрема питання про нормативність конструкцій із суб’єктним компонентом у формі орудного відмінка, є дискусійними донині.

 У польському мовознавстві такі проблеми відсутні, оскільки речення з предикатами на -*no, -to*, по-перше, орієнтовані лише на минулий час (в українській – на минулий і майбутній) і не вживаються з дієслівними зв’язками; по-друге, виражають наслідок тільки людської діяльності, а по-третє, пасивність дії передається у польській мові переважно конструкціями з пасивними дієприкметниками. Натомість дискусійним є питання про безпідметовість конструкцій із предикативними формами на -*no, -to* .

 Зважаючи на потребу послідовного потрактування семантико-синтаксичних категорій із позицій сучасної граматичної науки, актуальним є з’ясування семантичної специфіки та мовної репрезентації суб’єкта в реченнях із предикативними формами на -*но, -то* в зіставному аспекті, що передбачає вивчення „як спільних, так і відмінних ознак переважно двох мов у їхньому синхронному вимірі”[2, с.9].

 Дослідники, відзначаючи структурну схожість речень із предикативними формами на -*нo, -тo* в українській і польській мовах, водночас вказують на окремі відмінності [Вєчорек, c. 39-50]. Зокрема, якщо в українській мові форми на *-но, -то* утворюються від дієслів недоконаного виду обмежено („вони вживаються переважно в розмовному мовленні та в усній народній творчості, вказуючи на повторюваність дії в минулому” [Теор. Морф. с. 290-291] на зразок *казано, говорено, їжджено*), то для польської мови типовими є форми як доконаного, так і недоконаного виду [Волінська, с.67] (*zamknąć – zamknięto; zrobić – zrobiono, pisać – pisano; kochać – kochano; nieść – niesiono*). Недоконаний вид передає значення тривалої, повторюваної дії. Українській мові притаманні одночленні (*Добре зіграно. Вирішено*), двочленні (*Каву випито. Завдання виконано*) і тричленні (*Все було втрачено Василієм Другим у тій битві* (Павло Загребельний)) моделі цих конструкцій, то для польської мови типовими є лише двочленні структури на зразок *Na zebraniu uchwalono rezolucje; Kawę podano.* Лише в діалогах, як репліки-відповіді, трапляються одночленні структури, наприклад: *– Zadanie wykonano? – Wykonano.*  На думку Д. Вєчорек, „українська мова пішла дальше, ніж польська, по шляху відособлення від інших слов’янських мов: вона дістала можливість уведення в двочленну каузативну модель третього члена – агенсивного додатка”, у той час як польській мові така модель „в її суб’єктному варіанті невідома…” [271, с. 44-45]. Одну з причин відсутності суб’єктного члена в перфектних конструкціях убачаємо в тому, що суб’єкт відомий з найближчого контексту, і тому його повтор стає зайвим, наприклад: *Podczas ostatniej wizyty u dentysty za plombę kazano mi sporo zapłacić – nie stać mnie na to*  (Joanna Aleksandrowicz) – *dentyst kazał*.

 Суб’єкт імпліцитно міститься в самій перфектній конструкції. А. Вєжбіцька, наприклад, називає морфеми *-no, -to* складеними елементами в тому сенсі, що вони одночасно акумулюють значення способу, часу і особи (що для флексійних мов є звичним явищем). Тому, робить висновок дослідниця, в конструкції на *-nо, -tо* жодного агенса вставити неможливо, оскільки позиція підмета вже зайнята [272, c. 185]. У таких випадках суб’єкт мислиться як неозначена кількість осіб, що займається певним видом професійної діяльності, наприклад: Zlikwidowano węgierskie szkoły, skonfiskowano majątki, przeprowadzono etniczne czystki (Wojciech Maziarski) – тобто Рaństwo zlikwidowało, skonfiskowało. Для нашого дослідження важливим є вирішення проблеми наявності/ відсутності категорії синтаксичної особи в цих конструкціях, які в полоністиці традиційно вважаються безпідметовими реченнями. Хоча відсутність підмета в називному відмінку, т. зв. постійний нуль („zero stałe”), в реченнях з формами на -*no, -to*, на думку М. Марцянік, є облігаторним явищем головно з формального погляду, однак ці форми „семантично (виділення наше. – О.К.) мають категорію особи, яку на підставі самої форми не можна конкретно визначити, але можна окреслити принаймні в такий спосіб: не я, не ми, але ти, ви, вони. Мовець („nadawca komunikatu językowego”) виключений з переліку можливих виконавців дії” [236, с. 137], самі ж виконавці мисляться як неозначені особи. На це вказує можливість трансформації речень iз безособовими формами на *-no, -to* в односкладні неозначено-особові речення, наприклад: *Gościniec prowadził, jakby zrobiono go z myślą o mnie* (Ewa Białołęcka) – *Gościniec prowadził, jakby zrobili go z myślą o mnie*; або в двоскладні з підметом, вираженим іменником типу ludzie чи неозначеним займенником ktoś, наприклад: *Aż ktoś ją pobił na plaży we Władku* (Marek Krajewski, Mariusz Czubaj).

 Можливість подібних трансформацій зумовлена тим, що предикативи на *-no, -to* зберігають давню властивість, успадковану ще від дієприкметників, – виражати наслідок людської діяльності. Саме цю властивість (як єдину!) зберегла польська мова. Дослідники-полоністи акцентують на тому, що речення з предикативними формами на *-no, -to* можна інтерпретувати лише як такі, що „містять квантор екзистенціальності” [вєчорек, с. 51]; що виконавцем дії може бути лише людина або група осіб [марцянік, c.137]; що завжди „існує хтось, хто це зробив” [салоні, c. 89]. Так, речення *Okno otwarto* має тільки одне значення: якась людина (а не вітер, не кішка, не гілка і т. п.) відчинила вікно. „Таким чином, польські перфектні форми на *-no, -to* завжди мають значення німецького man або французького on” [вєчорек , с. 51], а отже, речення на зразок *W oknie klasztoru zdmuchnięto światło* можна трансформувати тільки так: *W oknie klasztoru zdmuchnęli światło* або *W oknie klasztoru ktoś zdmuchnął światło.* Тоді як в українській мові речення *Вікно зачинено* можна потрактувати як: а) дію виконала людина (*Мама зачинила вікно*); б) дію виконала якась істота (не людина) або неістота (*Вітер зачинив вікно*); в) дія відбулася самовільно (*Вікно зачинилося*). Але в будь-якому випадку в обох мовах такі перфектні конструкції неозначено-особові, а не безособові з огляду на їх семантику.

 Синтаксисти вказують на нейтральність форм на -no, -to щодо числа і роду суб’єкта дії [волінська с. 68, с.71]. Так, у реченні на зразок *Człowiek, z którego zrobiono kalekę, ma dużo trudniej* (Tomasz Konatkowski) неможливо точно визначити, хто є виконавцем дії: *ktoś zrobił* чи *oni zrobili*; *zrobił, zrobiła* чи *one zrobiły*. У деяких випадках підказку маємо в контексті, наприклад: *Ile lat temu napisano „Boska komedia”, a nic w niej jakoś ulepszyć nie można* (Włodzimierz Krzemiński); *Piero malował i tak, i tak, ale był to już czas przełomu w wynalezieniu farb olejnych i coraz częściej nimi malowano* (Antoni Kapelański). Зрозуміло, що в першому реченні йдеться про всесвітньо відомого Данте Аліґ’єрі, а в другому – про невідомого, але конкретного П’єро.

 М. Марцянік протиставляє речення з формами на - *no, - to* конструкціям на кшталт *mówi się*, оскільки перші з них орієнтовані на минулий час, а другі – на теперішній. Крім того, трансформації зі спробою включення в них виконавця дії виглядають, на думку дослідниці, так: „*mówiono* = „mówiłeś ty, wy, oni”; *mówi się (mówiło się*) = „mówisz ty, wy, oni” lub „mówisz ty, wy, oni łącznie ze mną, z nami” [236, с. 137]. Тобто конструкції з формами на - *no, - to* передають неозначеність суб’єкта дії, а форми із *się* – його узагальненість.

 Знахідний відмінок (або родовий відмінок при запереченні) обов’язковий при більшості предикативів на -*no, -to,* що утворюються від перехідних дієслів. Знахідний відмінок виконує „ускладнену семантико-синтаксичну функцію об’єктного суб’єкта” [вихованець, с. 69], наприклад: *Dopiero w rok później* ***otwarto*** *w pasażu prawdziwe* ***kino*** (Jan Parandowski).

 Знахідний відмінок найчастіше відсутній при предикативах, утворених від неперехідних дієслів. Натомість у таких реченнях звичайно є вказівка на місце, час і спосіб дії, наприклад: *Czasem konno lub powozami jeżdżono do lasu* (Tadeusz Dołęga-Mostowicz), що свідчить про імпліцитного діяча. Порівняйте, наприклад, трансформовані речення: *W jednych krajach ludzie chodzą w łapciach; Czasem konno lub powozami one jeżdziły do lasu*.

 Без знахідного відмінка можуть бути також речення з предикативними формами на -*no, -to*, які утворені від перехідних дієслів. У такому разі потенційного виконавця дії підказує локативний член, наприклад: *Cezary, jak zdecydowano w domu, miał pojechać do dużego miasta, najlepiej do Troyes, i tam szukać pracy* (Marek Jarosz), тобто вирішено (zdecydowano) тим чи тими, хто живе в будинку.

 Таким чином, речення з предикативами на -*nо, -tо* лише через відсутність формального підмета доводиться визнавати граматично безпідметовими конструкціями. Однак „з семантичного погляду вони завжди двокомпонентні, бо мають суб’єктно-об’єктний член” [ckbymrj, с. 209] у знахідному чи родовому відмінках, хоча він може бути і не виражений, імпліцитний. Семантично особовими вважає такі речення З. Салоні, вказуючи, однак, на неокресленість особи, оскільки мовець або не знає виконавця дії, або не хоче його називати [салоні, с.75-91].

 T. Ріттель, як уже відзначалося, не проводить чіткої межі між узагальненістю та неозначеністю, називаючи таку особу узагальнено-неозначеною („osoba uogólniona nieokreślona”) [255, с. 85-102]. Речення з предикативними формами на *-no, -to* дослідниця поділяє за ступенем вияву неозначеності на три групи [255, с. 91-92] : а) речення з особою, що невідома тільки слухачеві на зразок: *Jak mi powiadano potem, stał się szybko najbogatszym oficerem wśród wszystkich biorących udział po jakiejkolwiek stronie w tej wojnie* (Stanisław Dygat); б) речення з особою, яка невідома ні мовцеві, ні слухачеві, але не узагальнена, наприклад: *Michał jest obrońcą, ale na ogół malowano go z mieczem* (Małgorzata Saramonowicz); в) речення з особою анонімною : *Jesteś pan z mięsa i kości, a we łbie masz mózg, czy zrobiono pana z galarety?!* (Tadeusz Dołęga Mostowicz).

 Д. Вєчорек, крім названих, виокремлює ще одну групу речень, в яких суб’єкт дії не називається свідомо, тому що він зрозумілий із ситуації чи контексту, наприклад: 1) W szpitalu powiedziano mi, że jest już lepiej i że zabrał pan żonę do domu (Małgorzata Saramonowicz); 2) Pod wpływem mocarstw zachodnich walki przerwano (Maria Dąbrowska). У першому реченні об’єктивувати неозначений суб’єкт допомагає вказівка на місце дії; у другому – вказівка на причину дії.

 Iмпліцитна суб’єктна синтаксема може мати категорійне значення 2-ої особи. Це можливо лише в діалогах, у яких „мовець знаходиться в ситуації „iнституціональної влади” щодо слухача” [вєчорек, с. 55], як-от у реченнях: – *Spać radzę każdemu****, zrozumiano****?... Jutro pójdziecie w marsz!* (Leon Kruczkowski); Допоміжною вказівкою на те, що ймовірним виконавцем дії чи носієм стану може стати адресат, у таких реченнях є питальна інтонація.

 В окрему групу Т. Ріттель виділяє речення, в яких форми на -no, -to стосуються самого мовця, і називає таку особу прихованою (ukrytą) [255, с. 93], наприклад: *W części wprowadzającej badania* ***wyjaśniono*** *formowanie języka ukraińskiego i polskiego*…(Iryna Kononenko). Речення з прихованим суб’єктом дії використовуються в науковому чи публіцистичному стилях як спеціальний прийом автора, спрямований на те, щоб не виділяти себе з-поміж своїх читачів чи слухачів.

 Таким чином, польські конструкції на *-no, -to* семантично особові, агенсивні, тобто виконавцем дії в них може бути тільки людина або група осіб, і включають переважно ексклюзивні суб’єкти, за винятком pluralis modestiae, де перфектна форма є субститутом першої особи однини „ja”.

 Натомість неозначено-особові односкладні речення та конструкції з перфектними формами на -no, -to, де суб’єкт не експлікований окремою синтаксемою, реалізують лише ті значення, які пов’язані з діяльністю людини. Неозначеність діяча в таких реченнях є явищем суто синтаксичним. Неоднотипні за рівнем означеності суб’єкта такі структури, з одного боку, межують з означено-особовими, з другого – з узагальнено-особовими реченнями.

 **Література**

1. Вихованець І. Р. Теоретична морфологія української мови / Іван Вихованець, Катерина Городенська / за ред. І. Вихованця. – К.: Унів. вид-во „Пульсари”, 2004. – 400 с.
2. Кононенко В. І. Зіставно-типологічне вивчення сучасної української мови // Зіставно-типологічні студії: українська мова на тлі споріднених мов . Київ – Івано-Франківськ – Варшава, 2015. С. 8-18.
3. Слинько І. І. Синтаксис сучасної української мови: Проблемні питання / І. І. Слинько, Н. В. Гуйванюк, М. Ф. Кобилянська. – К.: Вища школа, 1994. – 670 с.
4. Marcjanik M. Zdania jednoczłonowe werbalne w języku polskim i rosyjskim (na materiale powieści Jana Parandowskiego „Niebo w płomieniach” i jej rosyjskiego przekładu E. Łysienki) / Małgorzata Marcianik // Studia i materiały XVII. Filologia rosyjska. – 1985. – Z 4. – S. 133 – 139.
5. Wieczorek D. Ukrainskij pierfiekt na -no, -to na fonie polskogo pierfiekta / Diana Wieczorek. – Wrocław: WUW, 1994. – 115 s.
6. Wolińska O. Konstrukcje bezmianownikowe we współczesnej polszczyźnie / Olga Wolińska. – Katowice: Uniwersytet Sląski, 1978. – 141 s.
7. Rittel T. Kategoria osoby w polskim zdaniu / Teodozja Rittel. – Warszawa – Kraków: PWN, 1985. – 320 s.
8. Saloni Z. Cechy składniowe polskiego czasownika / Zygmunt Saloni. – Wrocław – Warszawa – Kraków – Gdańsk: PAN Komitet Językoznawstwa, Ossolineum, 1976. – 156 s.